



سازمان اسناد و کتابخانه ملی

وقتی نیچه گریست

اروین د. یالوم

سپیده حبیب

چاپ پنجم



ketabtala



نشر قطر

سلسله انتشارات - ۱۱۷۸

رمان - داستان خارجی - ۷۲

سرشناسه:	پاتوم، اروین د.، ۱۹۶۱. م. Yalom, Irvin D.
عنوان و نام پدیدآور:	وقتی نیچه گریست: زمانی درباری و موسس / اروین د. پاتوم ترجمه‌ی سیده حبیب
مشخصات ناشر:	تهران: نشر قطره، ۱۳۸۹
مشخصات ظاهری:	۵۱۲ ص.
فرمت:	سلسله انتشارات . ۱۱۷۸ . زمان . داستان خارجی . ۷۲
شابک:	۹۷۸ . ۶۰۰ . ۱۱۹ . ۲۰۲ . ۹
وضعیت فهرست‌نویسی:	غیا
یادداشت:	عنوان اصلی: When Nietzsche Wept, 2005
موضوع:	Nietzsche, Friedrich Wilhelm
موضوع:	نیچه، فریدریش ویلهلم، ۱۸۴۴-۱۹۰۰ م.
موضوع:	Breuer, Joseph
موضوع:	برور، جوزف، ۱۸۹۲-۱۹۲۵ م.
موضوع:	داستان‌های آمریکایی - قرن ۲۰ م.
موضوع:	روان‌درمانگر و بیمار - داستان
موضوع:	افسرده‌گی - داستان
شناسی ازود:	حبیب، سیده، ۱۳۶۹ . - مترجم
رده‌بندی تک‌گرو:	۱۳۸۹ و ۷ / الف / PS ۳۸۷۳
رده‌بندی درپری:	۸۱۳/۵۶
شماره‌ی کتاب‌شناسی ملی:	۱۸۰۷۲۱۲

نشر قطره از برجسب برای تغییر قیمت استفاده نمی‌کند.

تمامی حقوق برای ناشر محفوظ است.

تکثیر تمام یا بخشی از این کتاب به هر شکلی
(به صورت صوتی، تصویری، الکترونیکی و...)

و اجرای نمایش، منوط به اجازه‌ی کتبی ناشر است.

تهران، خیابان دکتر فاطمی، خیابان شیختر، کوچه‌ی بنفشه، پلاک ۸

تلفن: ۰۲۱-۹۷۳۳۵۱۰۳

nashr.ghatreh@yahoo.com / ghatrehpub

وقتی نیچه گریست

رمانی درباره‌ی وسواس

اروین د. یالوم

سپیده حبیب



نشر قطره

وقتی نیچه گریست

اروین د. بالوم

مترجم: سیده حبیب

صفحه‌آرا: زیلا بی‌سخن

طراح جلد: مهسا ثابت‌دیلمی

چاپ پنجاه و سوم: زمستان ۱۴۰۱

چاپ: جباری

صحافی: صداقت

شمارگان: ۵۰۰۰ نسخه

بها: ۲۱۰۰۰۰ تومان

برنده‌ی مدال طلای باشگاه مشترک المنافع کالیفرنیا در زمینه‌ی رمان‌نویسی.

«این کتاب، تحقیقی است موشکافانه و زمانی هوشمندانه و سرشار از تخیل.»

بوستون گلوب

«کتابی نیرومند و معتبر! شگفتی در لحظه‌ای جادویی و تکان‌دهنده نهفته است.»

جهان کتاب‌واشنگتن پست

«وقتی نتیجه‌گیریست پس از سناریوی فرورید سارتر بهترین داستان‌پردازی

درباره‌ی متفکری بزرگ است.»

شیکاگو تریبون

«اروین یالوم در این رمان تحسین برانگیز، به عنوان داستان نویسی ورزیده و پیشگوی برجسته‌ی روح انسانی حق مطلب را ادا می‌کند.»

رولومی

«وقتی نیچه گریست پس از جلاد عشق، گامی رو به جلو برای اروین یالوم محسوب می‌شود. او افکار ژرف انسانی را در لفافه‌ی داستانی بی نظیر بیان می‌کند. بیش از این چه می‌توان خواست؟»

تنودور روزاک، نویسنده‌ی کتاب کورسو

«رمانی افسونگر درباره‌ی برخورد خیالی نبوغ نهفته‌ی زیگموند فروید و فریدریش نیچه. داستانی دلربا و جذاب.»

شبه جزیره‌ی پالو آلتو - تایمز تربیون

شرح حال نویسنده

من در سیزدهم ژوئن سال ۱۹۳۱ در واشنگتن دی. سی. به دنیا آمدم. پدر و مادرم چندی پس از جنگ جهانی اول، از روستای کوچکی به نام سلتس^۱ در روسیه، نزدیک مرز لهستان به آمریکا مهاجرت کرده بودند. خانه‌ی ما در طبقه‌ی بالای مغازه‌ی خواربارفروشی والدینم در خیابان سیتون^۲ واقع شده بود. در آن زمان، شهر واشنگتن از مناطق جداگانه‌ای تشکیل می‌شد و من در قلب منطقه‌ی فقیر و سیاه‌پوست‌نشین آن زندگی می‌کردم. زندگی در آن خیابان‌ها با مخاطرات زیادی همراه بود و من پناه بردن به خانه و مطالعه را به ماندن در خیابان‌ها ترجیح می‌دادم. دوازده روز در هفته نیز اجازه داشتم با دوچرخه به کتابخانه‌ی مرکزی شهر بروم و خوراک فکرم را تهیه کنم.

در انتخاب کتاب‌ها، مشاور و راهنمایی نداشتم: پدر و مادرم حتی از تحصیلات عمومی هم بی‌بهره بودند، هرگز کتاب نمی‌خواندند و تمام وقتشان به دست و پنجه نرم کردن با مشکلات اقتصادی می‌گذشت. کتاب‌ها را بلهوسانه و بیش از هر چیز براساس نحوه‌ی چیدنشان در کتابخانه انتخاب می‌کردم. اول، کتاب‌های بزرگی که در قفسه‌ی میانی چیده شده

1. Celtz

2. Seaton

بود، یعنی زندگینامه‌ها توجهم را جلب کرد. یک سال تمام را به مراجعه به همان قفسه گذراندم و از A (جان آدامز)^۱ تا Z (زرتشت)، همه را خواندم. ولی مأمن اصلی را فقط در داستان یافتم، داستان‌هایی که مرا به دنیایی متفاوت و بسیار راضی‌کننده‌تر از دنیای دوروبرم می‌بردند و سرچشمه‌ی الهام و خرد بودند. آن روزها فکر می‌کردم رمان‌نویسی لطیف‌ترین کاری است که ممکن است از عهده‌ی انسانی برآید. و هرگز از این اعتقاد دست برنداشتم. طرز فکر حاکم بر یهودیان آن دوره مشاغل محدودی را برای جوانان مناسب می‌دانست. همه‌ی همسالان من یا به دانشکده‌ی پزشکی می‌رفتند و یا در کنار پدرانشان، به تجارت مشغول می‌شدند. برای من دانشکده‌ی پزشکی به تولستوی و داستایفسکی نزدیک‌تر بود، بنابراین با هدف ادامه‌ی تحصیل در رشته‌ی روانپزشکی، پزشکی را برگزیدم. روانپزشکی رشته‌ای است با جذابیت بی‌پایان. همیشه با شگفتی و حیرت به بیمارانم نزدیک شده‌ام تا راز داستانشان را بر من بگشایند، زیرا معتقدم هریک داستان بی‌نظیر خویش را دارند، پس نیازمند درمانی متفاوت و منحصر به فردند. این دیدگاه به تدریج مرا از روانپزشکی تخصصی دور و دورتر کرد، زیرا به واسطه‌ی فشارهای اقتصادی موجود، این دانش جهت عکس را در پیش گرفت و به سوی فردیت‌زدایی و تشخیص براساس علانم موجود و درمان‌هایی یکسان، کوتاه‌مدت و بر پایه‌ی روش‌هایی از پیش تعیین شده گام برداشت.

نخستین نوشته‌هایم مقالاتی در نشریات تخصصی بود. اولین کتابم، *گروه‌درمانی نظری و کاربردی*^۲، در هفتصد هزار نسخه چاپ شد و به‌عنوان کتاب مرجع برای کارآموزان مورد استفاده قرار گرفت. این کتاب به دوازده زبان ترجمه و تاکنون چهار بار تجدید چاپ شده است. ناشر این کتاب و

۱. John Adams: دومین رئیس‌جمهور آمریکا و نخستین کسی که به کاخ سفید پا گذاشت - م.

۲. *Theory and Practice of Group Psychotherapy*

کتاب‌های بعدی بیسیک بوکز^۱ است که با گردانندگانش رابطه‌ای ممتاز و دیرین دارم. دلیل استقبال کارشناسان از کتاب گروه‌درمانی من استفاده از دسترس‌پذیرترین شواهد تجربی عنوان شد، ولی خودم تصور می‌کنم بخشی از موفقیتش مدیون داستان‌پردازی و آرایه‌های انسانی مختصری است که در کتاب به کار گرفته‌ام. بیست سال است که دانشجویان آن را به‌عنوان یک رمان مطالعه می‌کنند.

پس از آن، کتاب‌های *روان‌درمانی اگزیستانسیال*^۲ یا هستی‌شناختی (رشته‌ای که تا آن زمان کتاب مرجعی نداشت) و *گروه‌درمانی بیماران بستری*^۳ (راهنمای گروه‌درمانی بیماران بستری در بخش‌های روانپزشکی) را منتشر کردم. کتاب *گروه‌های رویارویی: اصول مقدماتی*^۴، که گزارش یک پژوهش بود، در حال حاضر نایاب است. پس از این‌ها، در تلاشی برای آموزش همه‌ی ابعاد درمان اگزیستانسیال، به ابزار ادبی روی آوردم و در چند سال اخیر، کتابی شامل داستان‌های روان‌درمانی (*جلاد عشق*)^۵، *دورمان آموزشی* (وقتی نیچه گریست^۶ و *دروغ‌گویی روی مبل*)^۷ و کتاب *ماما و معنی زندگی*^۸ (مجموعه‌ای از داستان‌های واقعی و تخیلی در روان‌درمانی) را تألیف کردم.

گرچه این کتاب‌ها طرفداران زیادی در میان مخاطبان عام یافته و

1. *Basic Books*
2. *Existential Psychotherapy*
3. *Inpatient Group Psychotherapy*
4. *Encounter Groups: First Facts*
5. *Love's Executioner*
6. *When Nietzsche Wept*
7. *Lying on the Couch*
8. *Momma and the Meaning of life*

بارها - درست و نادرست - مورد نقادی‌های ادیبی واقع شده است (وقتی نیچه گریست مدال طلای باشگاه مشترک‌المنافع کالیفرنیا را برای بهترین رمان سال ۱۹۹۳ کسب کرد)، من آن‌ها را با هدف ایجاد سبکی جدید، یعنی رمان آموزشی، به رشته‌ی تحریر درآورده‌ام. این کتاب‌ها به پانزده تا بیست زبان ترجمه شده و در خارج از آمریکا نیز مورد استقبال قرار گرفته است. نشر بیسیک بوکز در سال ۱۹۹۷، کتاب منتخبی از آثار *یالوم*^۱ را به چاپ رساند که علاوه بر عبارات کلیدی هر کتاب، نظرات شخصی در مورد *جلاد عشق*، *وقتی نیچه گریست* و *دروغ‌گویی روی مبل* را هم در بردارد و می‌تواند به‌عنوان مقدمه‌ای برای متخصصان بهداشت روانی مورد استفاده قرار گیرد. هم‌اکنون نیز روی رمانی درباره‌ی شوپنهاور کار می‌کنم.

همسر مریلین، دکترای خود را در رشته‌ی ادبیات تطبیقی فرانسوی و آلمانی از دانشگاه جانز هاپکینز^۲ دریافت کرده و به‌عنوان استاد دانشگاه و نویسنده، فرد بسیار موفقی است. چهار فرزندم که همگی در منطقه‌ی ساحلی سن فرانسیسکو زندگی می‌کنند، هر یک شغل‌های متنوعی را از پزشکی گرفته تا عکاسی، نویسندگی خلاق، تئاتر و روان‌شناسی بالینی برگزیده‌اند.

برگرفته از پایگاه اینترنتی شخصی نویسنده

1. *An Anthology, The Yalom Reader*

2. Johns Hopkins

چنین نچه گریست آبیرونی شد از زلفیت، جیله، جلوه‌های از عشق، آفتاب
و زلفه از بین، خردگرایی سدهای براندم و بر آستانهای زایش و آیدین و پیکانی
فایده‌ییش بیجه، از گسترش بیسود آیدین... سوره‌ی بیرون از پیکانگذاران
و رنگهای... دانشجوی پرتکلی حونی به نمان رنگبوند فریاد، همه انورایی
هند که بر ساحل زمان دویم آیدین من شود تا حتمیهای فراموش نشدنی
ایطای حیالی میان بهاری خالی اعاده و فراسنگری استثنای و باقی‌بید. تر
آیدین زمان، نوسان‌دهد من بی‌سخت‌نقشی، از بیرون من، جاحد نماند استغاثه
از روش آرمایشی آفرمان با سخن گفتن، به نمان بیجای زایید و بر نظر
خودش می‌باشد. در این زمان جذبات نوزاد بر حسته و نسو آیدین شویخ ما
از حال و نمان حقایق جویش پیش می‌رود و در آیدین راه به نمانی رهای بخش
چینی دست می‌یابد.

دکتر اویس در پایان هر استند و تیرغشایی دانشگاه استغوثیه، گروهی دستگیر
وزیر و دستگیر گریست‌نمایان، در حلال این زمان آفرینی به توصیف
آفرین‌های واقع برای وسوسه فکری که فرد شخصیت انسان با نمانی گره‌ها
آن‌ها، من ۱۳۳۱ و آیدین در نهایت، روش روزن‌نمانی گریست‌نمایان، بر اهدای
پوشاک، چهار دست که کتاب‌نیش از هر چه نمانی معرّفی آن است.

دکتر سیده حیدره، مرتجع این کتاب، و گویشتک استند و نمان پنداشته‌های
معهده خود در بیرون و مذهب مخصوص بر آن‌ها، بیرون‌نمانی و پرتکلی،
برگه آن از بر حسته از برای خوانندگان هر منطقه‌ی خود از این زمان استغوثیه
آیدین نمان است.

شماره اول از فصل اول، گروهی بیست آیدین، می‌کند.

